

Формы работы с языковыми мультимедиа программами в вузе

Е.В. Воевода, МГИМО, Москва, Россия

Forms of using multimedia language programmes in university education

The article analyses the use of multimedia technologies at MGIMO-University (Moscow State Institute of International Relations) in teaching foreign languages. The author presents various programmes worked out at the university for classroom activities and individual students' work and analyses the effects of the use of multimedia technologies on foreign language learning.

Использование инновационных компьютерных технологий изменило формат проведения аудиторных занятий в вузе, а также формы внеаудиторной самостоятельной работы студентов. В Московском государственном институте международных отношений накоплен опыт работы с мультимедиа программами. Сегодня мультимедийный каталог, расположенный на учебном сервере МГИМО насчитывает более полутора тысяч единиц различных учебных материалов, включая аудиокурсы, видеоккурсы, художественные фильмы, новостные блоки, публицистику, лекции, мультимедиа программы, учебные мультимедиа программы МГИМО на 50 языках. Материалы, представленные в мультимедийный каталоге, являются составной частью кафедральных программ по дисциплине «Иностранный язык». Самостоятельная работа студентов предполагает также поиск информации в мультимедиа ресурсах сети Интернет.

В 2000 году преподаватели и сотрудники Отдела ТСО приступили к созданию собственных мультимедиа программ, рассчитанных на обеспечение учебного процесса в университете. Тогда же университет выделил средства на оборудование большого количества мультимедийных аудиторий. В 2008 году языковые кафедры располагали 76 аудиториями для проведения аудиторных языковых занятий.

Мультимедиа программы делятся на аудиторные и лабораторные, предназначенные для самостоятельной работы студентов в зале мультимедиа. В ходе групповых аудиторных занятий используются оцифрованные аудио- и видеоккурсы; аудиотексты – приложения к учебным курсам; мультимедиа программы – приложения к учебным курсам, созданным преподавателями МГИМО; мультимедиа приложения (слайд-шоу) к учебным курсам, созданным преподавателями в формате Power Point; мультимедиа программы, созданные в МГИМО на базе художественных фильмов.

Использование компьютерных технологий позволило минимизировать время, затрачиваемое на поиск аудио- и видеоматериала: мультимедиа технологии позволяют осуществить разбивку всего учебного материала на эпизоды, тексты, диалоги, а мультимедиа проигрыватель дает возможность вернуться в процессе прослушивания к любому слову. Поэтому большинство учебных аудиоматериалов, используемых в учебном процессе были оцифрованы для удобства пользователей. Правда, подобными материалами преподаватели могут пользоваться только в мультимедиа аудиториях университета, так как доступ к ним возможен только через мультимедийный каталог, расположенный на учебном сервере. В рамках самостоятельной внеаудиторной работы студенты пользуются университетскими ресурсами в зале мультимедиа.

Рассмотрим, как используются мультимедиа приложения к учебным курсам на примере учебных материалов для I-II курсов факультета международных экономических отношений. В была разработанная в 2005-2006 гг. мультимедиа программа позволяет связать в единый учебный цикл занятия по общему языку (практике устной и письменной речи) и аудированию. Программа включает в себя основные тексты из учебника, озвученные профессиональным диктором, а также аудио- и видеоматериалы к учебному пособию по аудированию, тематически и грамматически соотносящиеся с учебником по общему языку. Помимо аудиофрагментов, рабочий вариант программы содержит презентацию материала в формате Power Point – иллюстрации к упражнениям, дополнительные упражнения для дискуссии, грамматические таблицы, графики, диаграммы и пр. Использование подобных учебных мультимедийных программ позволяет:

- экономить аудиторное время, так как дает возможность свободной навигации в рамках изучаемого блока учебно-методического комплекса;
- при необходимости многократно возвращаться к тому или иному аудио- или видеофрагменту;

- интенсифицировать процесс аудиторной работы, выведя отработку некоторых материалов за рамки аудиторных занятий;
- предложить студентам для самостоятельной работы достаточное количество тщательно отобранных материалов, соответствующих их языковому уровню.

Для групповых аудиторных занятий предназначены также более сложные специальные мультимедиа программы, включающие в себя аудиотекст большого объема, разбитый на эпизоды, активный словарь и аппарат упражнений. Часть упражнений предназначена для самостоятельной работы студентов: правильность выполнения упражнений проверяет компьютер. При ошибочном ответе программа сообщит студенту об ошибке и предложит выполнить задание снова, прослушав текст еще раз. Ряд упражнений предназначен для выполнения в аудитории. К ним относятся вопросы для проверки понимания содержания прослушанного текста и вопросы для общей дискуссии. Особый интерес представляют упражнения, в которых студентам предлагается озвучить видеоряд, без звука иллюстрирующий сцену из прослушанного эпизода. В качестве опоры и своеобразной подсказки предлагается употребить ключевые выражения из активного словаря, вынесенные за кадр.

Новая форма организации мультимедийных материалов для обучения аудированию представлена в программе по английскому языку как языку профессии (разработчик – Гусева Т.С.). Текст звучит на фоне слайдов с «всплывающими» диаграммами, графиками и таблицами, иллюстрирующими содержание текста. Учитывая привычку современных студентов к восприятию информации более через зрительный, чем через слуховой канал, а также современный мультимедийный формат презентации материала в профессиональном дискурсе, подобная организация материала, с инкорпорированием одной мультимедиа программы (Power Point) в другую (учебную), представляется разумной и оправданной психологически и методически.

Мультимедиа программы по страноведческой тематике (приложения к учебным пособиям «Политсистема Великобритании» и «Политсистема США») разработаны для использования на практических занятиях со студентами IV курса факультета МЭО. Программы позволяют преподавателю в аудитории и студенту при самостоятельной подготовке к занятиям ознакомиться с обязательным и дополнительным текстовым, иллюстративным, аудио- и видеоматериалом.

Профессиональная коммуникация предполагает умение воспринимать иноязычную речь не только в форме учебного текста, но и в форме новостных блоков, документальных и художественных фильмов, кинопублицистики и т.п. Поэтому эффективной формой развития навыка аудирования является проведение регулярных видеоуроков. Сегодня, когда художественные фильмы на иностранных языках доступны и довольно популярны, видеоуроки не утратили своей актуальности, поскольку именно кино является одним из источников увеличения идиоматического словарного запаса студентов. При домашнем просмотре видеофильмов студенты не обращают внимания на те или иные лексические единицы, не всегда адекватно могут оценить юмор в определенном контексте. Аудиторный просмотр эпизода фильма, который предварительно был просмотрен студентами дома, закрепляет уже изученный лингвострановедческий материал и служит развитию таких навыков, как аудирование, устная речь и письмо. Возможность отослать студента к мультимедиа программе в качестве домашнего задания высвобождает аудиторное время для других видов работы.

Мультимедиа программы, разработанные на базе художественных фильмов, включают в себя непосредственно фильм, который разбит на эпизоды, а те, в свою очередь, – на сцены. Расположенные в нижней части экрана виртуальные кнопки (Эпизод 1, Сцена 1 и т.п.) позволяют быстро найти нужный эпизод и сцену. Изображение может быть представлено как в одну четверть экрана, так и во весь экран. Нажатием кнопки, на экран выводятся активный словарь и упражнения. В некоторых программах нового поколения лексические единицы, предложенные в активном словаре, озвучены, то есть, щелкнув по каждой из них компьютерной мышкой, студент может услышать, в каком контексте данная лексическая единица звучит в фильме. Фильм просматривается в аудитории по эпизодам и сценам, после чего под руководством преподавателя выполняются аудиторные упражнения на контроль понимания просмотренного материала и активизацию словаря.

В аудитории преподаватель также осуществляет заключительный контроль изученного материала, тогда как промежуточный контроль предусмотрен в самой мультимедиа программе. Использование аудиторных учебных мультимедийных программ позволяет: 1) экономить аудиторное время, так как дает возможность свободной навигации в рамках изучаемого блока УМК; 2) при необходимости многократно возвращаться к тому или иному аудио- или видеофрагменту; 3) интенсифицировать процесс аудиторной работы, выведя отработку некоторых материалов за рамки аудиторных занятий; 4) предложить

студентам для самостоятельной работы достаточное количество тщательно отобранного необходимого и достаточного материала, соответствующего их языковому уровню.

Рассмотрим использование мультимедийных программ для сопровождения лекционно-семинарских курсов. Вузовская лекция – главное звено дидактического цикла обучения. Ее цель – формирование ориентировочной основы для последующего усвоения студентами учебного материала [1, 104]. Долгое время считалось, что лекции на иностранном языке, читаемые в рамках языковой подготовки, актуальны лишь в языковом вузе. Однако опыт показывает, что сегодня необходимо пересмотреть некоторые положения, казавшиеся ранее незыблемыми.

В лекции, читаемой на иностранном языке, преподаватель имеет возможность предложить студентам необходимое и достаточное количество тщательно отобранного материала, соответствующего их языковому уровню. Но главное заключается в том, что в рамках лекционно-семинарского курса на иностранном языке развиваются профессионально значимые умения и навыки. Слушание лекций – это особая форма аудирования, которая отсутствует на других занятиях. Будущий специалист должен уметь понимать со слуха доклады, лекции и сообщения на общественно-политические темы и темы по специальности, вести конспект, делать сообщение об услышанном в устной и письменной форме. Ему также необходимо самому владеть навыками обращенной речи. Все эти навыки развиваются в рамках лекционно-семинарских курсов на иностранном языке.

Неотъемлемой частью языкового образования является изучение истории страны и ее культуры. Студентам предлагаются лекционно-семинарские курсы по страноведению Великобритании, США и Франции. Все три курса сопровождаются авторскими мультимедиа программами, созданными в МГИМО. В 2007-2008 гг. в рамках реализации инновационных проектов было создано три лекционных видеомодуля по истории и культуре Великобритании, США и Франции.

Вариант лекции-визуализации с использованием мультимедиа возник как результат поиска новых форм реализации дидактического принципа наглядности. Мультимедиа программа значительно повышает интерес к изучаемому предмету. Психологические исследования показывают, что наглядность не только способствует более успешному восприятию и запоминанию предъявляемого материала, но и позволяет глубже проникнуть в существо познаваемых явлений. Это объясняется тем, что именно при визуальном предъявлении информации активно работает правое полушарие мозга, отвечающее за образно-эмоциональное восприятие. Лекция, сопровождаемая мультимедиа программой, представляет собой устную информацию, частично преобразованную в визуальную форму.

Программа позволяет использовать следующие формы наглядности: изобразительные (рисунки, фотографии, репродукции картин); символические (схемы, таблицы, в том числе с выходом в закадровый текст, иллюстрацию); аутентичные аудиозаписи (речи известных политических деятелей, поэтические отрывки в исполнении профессиональных актеров, музыкальные фрагменты); видеофрагменты из аутентичных фильмов как учебных, так и художественных.

Технические свойства программы предоставляют возможность свободной навигации как по главам, так и по отдельным разделам каждой главы, возможность перехода из аудиторного варианта в лабораторный. Для снятия языковых и лингвострановедческих трудностей программа позволяет посмотреть перевод незнакомого слова или обратиться к лингвострановедческому комментарию. Одним из несомненных достоинств формата программы является возможность регулярного обновления материала.

В современном деловом и научном мире доклады на конференциях, выступления на международных семинарах в большинстве случаев сопровождаются информацией, выведенной на экран с помощью компьютера, в программе Power Point. Современному специалисту-международнику необходимо владеть навыками обращенной речи с использованием мультимедийных технологий, готовить мини-программы для презентаций. Эти профессиональные навыки студенты также развивают в рамках лекционно-семинарского курса. Мультимедиа технологии позволили изменить формат проведения семинарских занятий. Обсуждение наиболее интересных и актуальных тем проходит в форме студенческих презентаций с последующей дискуссией. Студенты заранее делятся на «команды» (teams), включающие трех-четырёх докладчиков и такое же количество оппонентов. Задача докладчиков – используя основной и дополнительно найденный материал по теме, так организовать его презентацию, чтобы она была интересна аудитории, чтобы в ней участвовали все три докладчика, чтобы она сопровождалась собственной мультимедиа программой в Power Point. Задача оппонентов – подготовить вопросы докладчикам с целью получения дополнительной или уточняющей информации, если возможно – оспорить какие-то положения презентации, представив свои аргументы. Как и докладчики, оппоненты готовятся и выступают сообщая, развивая умение работать в команде. «Для групповой работы важны умение и готовность принимать участие в групповых дискуссиях, адаптироваться к совместной работе в

группе» [2, 171]. Презентации, подготовленные студентами, – это новая и перспективная форма работы с мультимедиа материалами развивающая навык социального общения. Лекционно-семинарский курс, сопровождаемый мультимедиа программой, способствует развитию ключевых профессиональных компетенций будущих специалистов-международников и обладает социальной значимостью.

Литература

1. Буланова-Топоркова М.В. и др. Педагогика и психология высшей школы. – Ростов-н/Д., 2002.
2. Общеевропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка / Совет Европы: Департамент современных языков. – Cambridge University Press, 2001. МГЛУ, 2003.